



Bedienungsanleitung / Instruction manual /
Handleiding / Manuel utilisateur

SPIROPURE® HOME SERIES

1.	Einleitung [DE].....	4
1.1.	Vor der Befüllung	4
1.2.	SpiroPure Home	4
2.	Introduction [EN].....	5
2.1.	Before filling	5
2.2.	SpiroPure Home	5
3.	Introductie [NL]	6
3.1.	Voor het vullen	6
3.2.	SpiroPure Home	6
4.	Préambule [FR].....	7
4.1.	Avant toute utilisation	7
4.2.	SpiroPure Home	7
5.	Spezifikationen / Specifications / Specificaties / Spécifications	8
6.	Installation / Installation / Installatie / Installation.....	10
6.1.	SpiroPure Home Basic & Home XL	10
6.2.	SpiroPure Home Basic+ & Home XL+	13
6.3.	SpiroPure Home Duplex+	17
7.	Wartung / Maintenance / Onderhoud / Entretien.....	21
7.1.	SpiroPure Home Basic & Home XL	21
7.2.	SpiroPure Home Basic+ & Home XL+	25
7.3.	SpiroPure Home Duplex+	29
8.	Ersatzteile / Spare parts / Onderdelen / Pièces détachées	33
8.1.	SpiroPure Home Basic(+).	33
8.2.	SpiroPure Home XL(+).	34
8.3.	SpiroPure Home Duplex(+).	35
9.	Haftungsausschlussklausel / Exclusion of liability / Uitsluiting van aansprakelijkheid / Limites de responsabilité.....	36
10.	Anhang / Appendix / Bijlage / Annexe	38

1. Einleitung [DE]

1.1. Vor der Befüllung

Vorschriften

Örtliche Installationsvorschriften, allgemeine Richtlinien und technische Daten müssen beachtet werden.

Bedienpersonal

Die Anlagen dürfen nur von Personen bedient werden, die diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Die Sicherheitshinweise müssen beachtet werden. Ändern Sie nur Einstellungen, die ausdrücklich in dieser Anleitung beschrieben sind.

Aufstellort

Der Aufstellungsort muss frostsicher sein. Es ist sicherstellen, dass das Produkt vor Chemikalien, Farbstoffen, Lösungsmitteln und Dämpfen geschützt ist. Im Aufstellungsraum muss ein Abflussanschluss (DN 40) vorhanden sein.

Schutz vor Wasser- und Druckschäden

Am Installationsort muss ein für die Größe des Systems geeigneter Bodenablauf vorhanden sein oder es muss eine Sicherheits- oder Schutzvorrichtung mit Wasserstopp von gleicher Qualität installiert werden. Wenn im gesamten System Druckstöße zu erwarten sind (z. B. durch Druckerhöhungsanlagen, schnell schließende Magnetventile oder Armaturen), können diese zu Schäden am Produkt führen. Wenn ein Systemtrenner verwendet wird, der die Druckstöße durchlässt (aber nicht mehr zurück), kann dies zu einem hohen Druck führen, der den Nenndruck des Gehäuses oder der Anschlüsse übersteigt.

Mechanische Defekte

Das System steht unter Druck und muss vor der Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten drucklos gemacht werden.

1.2. SpiroPure Home

Das Home-Sortiment besteht aus 3 Nachfüllsystemen für Hausinstallationen unterschiedlicher Größe. Nach der Installation (inklusive Wandhalterung) sorgt das System für eine konstante Versorgung mit Nachfüllwasser und eine gleichbleibende Wasserqualität im Heizungssystem. Die integrierte Harzpatrone enthält das Entmineralisierungsharz, das durch einen Farbwechsel anzeigt, dass die Patrone ausgetauscht werden muss. Die Produkte können mit (Home+) oder ohne (Home) eine Füllkombi (Rückflussverhinderer, Druckminderer und Zähler) verkauft werden.

Standardmäßig enthalten: Harzpatrone, Wasserzähler, Absperrarmaturen, Wandhalterung und Schlüssel zum einfachen Auswechseln der Nachfüllpatrone.

2. Introduction [EN]

2.1. Before filling

Regulations

Local installation regulations, general guidelines and technical data must be consulted. A correct back flow prevention (according to the Fluid Category) must be in place, upstream of the units. These include, but are not limited to: the local water authority, local building control department and heat pump/boiler manufacturers.

Operating personnel

The systems may only be operated by persons who have read and understood these instructions. The safety instructions must be observed. Only change settings that are expressly described in these instructions.

Installation site

The installation site must be frost-proof and ensure that the product is protected from chemicals, dyes, solvents and vapors. There must be a drain connection (DN40) in the installation room when using the Filling Combination valve.

Protection against water and pressure damage

A drain suitable for the size of the system must be available at the installation site, or a safety or protective device with a water stop must be installed. If pressure peaks are to be expected in the entire system, these can cause damage to the product. If a system separator is used that allows the pressure peaks to pass through (but does not back up), this can lead to a high pressure that exceeds the nominal pressure of the housing or fittings. Without the use of the Filling Combination valve correct back flow prevention (according to the Fluid Category) must be in place, upstream of the units. Contact the local water Authority if in doubt.

Mechanical defects

The product is more than likely under pressure (pressurized) and must be isolated and depressurized before carrying out maintenance and repair work.

2.2. SpiroPure Home

The Home range consists of 3 refill systems for domestic installations of different sizes. Once installed (including wall bracket), the system ensures a constant supply of refill water and consistent water quality in the heating system. The integrated resin cartridge contains the demineralizing resin, which changes colour to indicate that the cartridge needs to be replaced. The products can be sold with (Home+) or without (Home) a filling combination valve (backflow preventer, pressure reducer and pressure gauge).

Included as standard: Resin cartridge, water meter, shut-off fittings, wall bracket and wrench for easy replacement of the refill cartridge.

3. Introductie [NL]

3.1. Voor het vullen

Voorschriften

Lokale installatievoorschriften, algemene richtlijnen en technische gegevens moeten bij installatie in acht worden genomen.

Bedieningspersoneel

De systemen mogen alleen bediend worden door personen die deze instructies gelezen en begrepen hebben. De veiligheidsinstructies moeten in acht worden genomen. Verander alleen instellingen die uitdrukkelijk in deze handleiding beschreven zijn.

Installatieplaats

De installatieplaats moet vorstvrij zijn en ervoor zorgen dat het product beschermd is tegen chemicaliën, kleurstoffen, oplosmiddelen en dampen. Er moet een afvoeraansluiting (DN 40) in de installatieruimte zijn.

Bescherming tegen water- en drukschade

Een afvoer die geschikt is voor de grootte van het systeem moet beschikbaar zijn op de installatielocatie of een veiligheidsinrichting met een waterstop worden geïnstalleerd. Als er drukpieken te verwachten zijn in het hele systeem (bijv. door drukverhogingsinstallaties, snel sluitende magneetkleppen of fittingen), kunnen deze schade aan het product veroorzaken. Als er een systeemscheider wordt gebruikt die de drukpieken doorlaat (maar niet meer terug), kan dit leiden tot een hoge druk die hoger is dan de nominale druk van de behuizing of de aansluitingen.

Mechanische defecten

Het systeem staat onder druk en moet drukloos worden gemaakt voordat er onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden uitgevoerd.

3.2. SpiroPure Home

Het Home-assortiment bestaat uit 3 bijvulsystemen voor huishoudelijke installaties van verschillende afmetingen. Eenmaal geïnstalleerd (inclusief muurbeugel), zorgt het systeem voor een constante aanvoer van bijvulwater en een constante waterkwaliteit in het verwarmingssysteem. De geïntegreerde hars cartridge bevat de demineraliserende hars, die van kleur verandert om aan te geven dat de cartridge moet worden vervangen. De producten kunnen worden verkocht met (Home+) of zonder (Home) vulcombinatie (terugslagklep, drukregelaar en meter).

Standaard meegeleverd: Harscartridge, watermeter, afsluitfittingen, muurbeugel en moersleutel voor het eenvoudig vervangen van de navulpatroon.

4. Préambule [FR]

4.1. Avant toute utilisation

Prescriptions

Les normes, bonnes pratiques professionnelles, consignes d'utilisation et données techniques doivent être respectées. Ce qui comprend (non limitatif):

- prescriptions de qualité d'eau -recommandations du constructeurs
- conditions de garantie du générateur -textes et normes applicables

Utilisateurs

La matériel doit être utilisé exclusivement par des personnes en capacité de lire et comprendre ces instructions. Veillez à respecter les consignes de sécurité. Ne modifiez aucun réglage autres que ceux expressément décrits dans ce manuel.

Lieu d'installation

Il doit permettre au SpiroPure d'être hors gel et le protéger des produits chimiques, colorants, solvants et vapeurs. Une évacuation raccordée en DN 40 doit être disponible dans le local d'installation.

Protection contre les dégâts des eaux et la surpression

Le lieu d'installation doit être équipé d'un siphon de sol adapté au volume du réseau ou d'un dispositif (arrêt automatique de l'arrivée d'eau, ou tout système prévenant les risques d'inondations) de sécurité équivalente. Les éventuels coups de béliers (par ex. liés à l'action de supresseurs, électrovannes, ou vannes/robinets actionnés rapidement) risquent d'endommager l'appareil. L'utilisation d'un séparateur de système qui laisse passer les coups de bélier (mais ne les renvoie pas) peut entraîner une pression élevée dépassant la pression nominale du boîtier ou des raccords.

L'utilisation d'un clapet anti-retour empêche les retours d'eau du circuit vers l'arrivée d'eau, mais transmet les coups de bélier. Leur répétition peut mener à une pression excessive dans le circuit, voire à dépasser la pression nominale de l'appareil / des raccords.

Dommages mécaniques

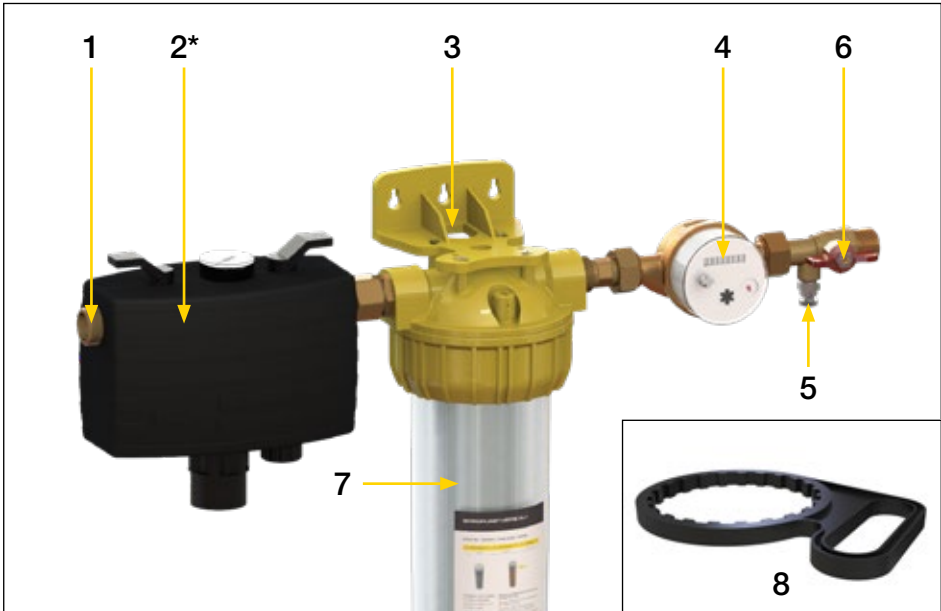
Une fois en service, le matériel est sous pression d'eau. Il faut impérativement casser la pression avant toute intervention de maintenance ou de SAV.

4.2. SpiroPure Home

La gamme propose 3 rampes d'appoint destinées aux installations domestiques. Déclinées en 0,75L, 1,7L et 3,4L de résine (à sélectionner selon le volume du réseau), elles permettent de traiter les appoints d'eau (deminéralisation), pour conserver une qualité d'eau conforme dans le circuit. La résine des cartouches change de couleur au fur et à mesure de son épuisement (suivi et remplacement aisé). Le FillCombi (module avec clapet anti-retour, réducteur de pression et manomètre), est proposé avec les versions "Home+", et non compris en version "Home".

Sont inclus de série : cartouche(s) de résine, compteur, vannes d'arrêt, support de fixation mural, clé pour le remplacement des cartouches.

5. Spezifikationen / Specifications / Specificaties / Spécifications



	DE	EN	NL	FR
1	Eingang	Inlet	Inlaat leidingwater	Entrée (eau de ville)
2	*Option - FillCombi	*Option - FillCombi	*Optie - FillCombi	*option- FillCombi
3	Wandkonsole	Wall bracket	Muurbeugel	Console murale
4	Wassermesser	Water meter	Watermeter	Compteur d'eau
5	Probenahmestelle	Sampling point	Bemonsteringspunt	Point de prélèvement
6	Absperrventil	Shut-off valve	Afsluiter	Vanne d'arrêt
7	Harz-Kartusche	Resin cartridge	Hars patroon	Cartouche de résine
8	Schlüssel	Wrench	(De-)montagesleutel	Clé

DE: Sicherheitsdatenblatt

EN: Safety Data Sheet

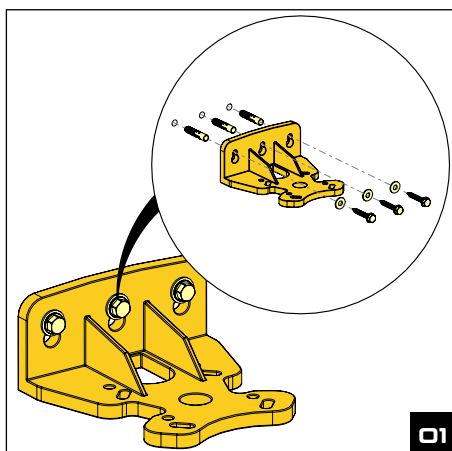
NL: Veiligheidsinformatieblad

FR: Fiche de données de sécurité

SpiroPure Home	Basic	Basic+	XL	XL+	Duplex+
Installationskapazität / Installation capacity / Installatiecapaciteit / Puissance de l'installation	P < 15KW		15KW > P < 35KW		15KW > P < 35KW
System Volumen / System volume / Systeem volume / Volume du réseau	<500 l		<1000 l		<2000 l
Max. Durchfluss / Flow rate Doorstroomsnelheid / Débit max	120 l/h		240 l/h		240 l/h
Max. Füllkapazität / Filling capacity / Vulcapaciteit / Capacité de traitement @420µS/cm - <100µS/cm	112,5 l		225 l		450 l
Temp. °C	5 - 40				
Arbeitsdruck / Operating pressure / Werkdruk / Pression de service	1 - 8 bar	1.5 - 8 bar	1 - 8 bar	1.5 - 8 bar	1.5 - 8 bar
Volumen des Harzes / Volume of the resin / Volume van de hars / Volume de résine	0,75 l		1,7 l		3,4 l
Art. N. / Code article: Harznachfüllung / Resin refill / Navulling hars / Cartouche(s) de rechange	1 x G76.391		1 x G76.392		2 x G76.392
FillCombi		✓		✓	✓
Länge + Anschlüsse / Length + connections / Lengte + aansluitingen / Long. (raccords inclus)	386 mm	599 mm	386 mm	599 mm	748 mm
Höhe / Height / Hoogte / Hauteur	367 mm		613 mm		603 mm
Tiefe / Depth / Diepte / Profondeur	139 mm		139 mm		146 mm
Anschlüsse / Connection / Aansluiting / Raccordement	¾"		¾"		¾"
Gewicht / Weight / Gewicht / Poids	2,4 kg	3,7 kg	3,7 kg	5 kg	8,5 kg
Art. N. / Code article	G76.347	G76.350	G76.351	G76.352	G76.353

6. Installation / Installation / Installatie / Installation

6.1. SpiroPure Home Basic & Home XL

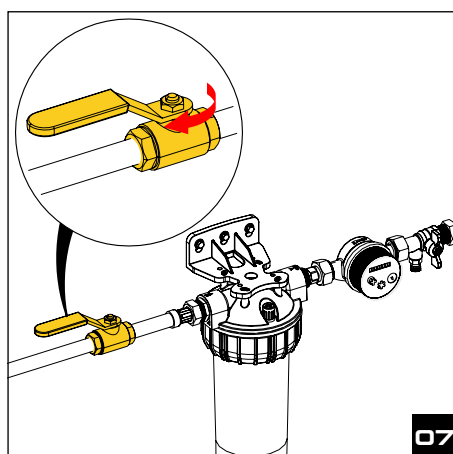
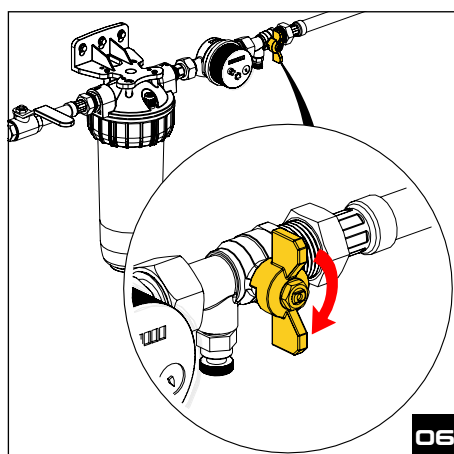
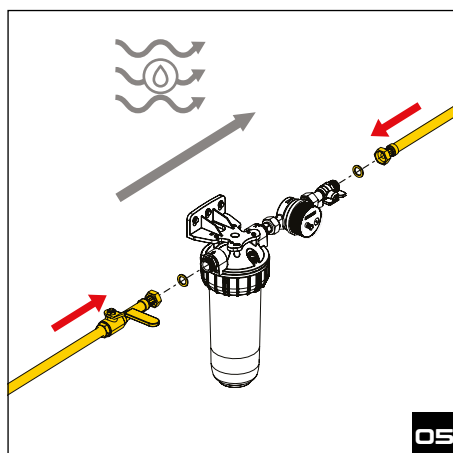
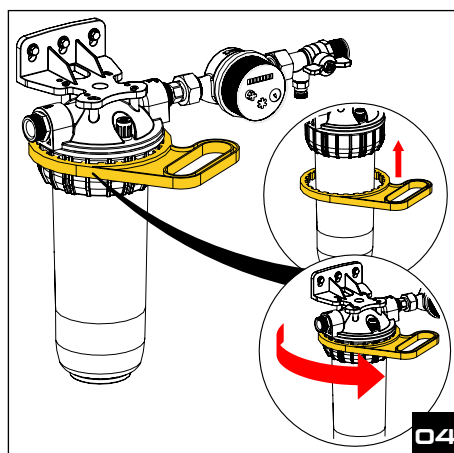
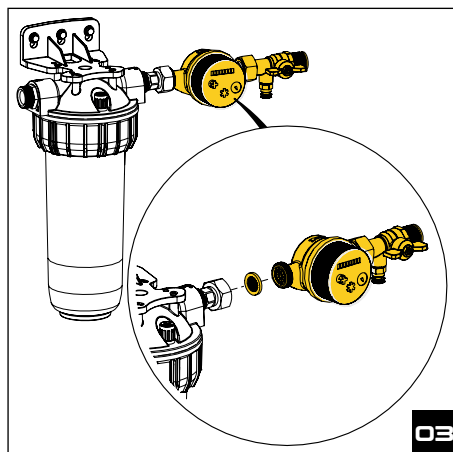
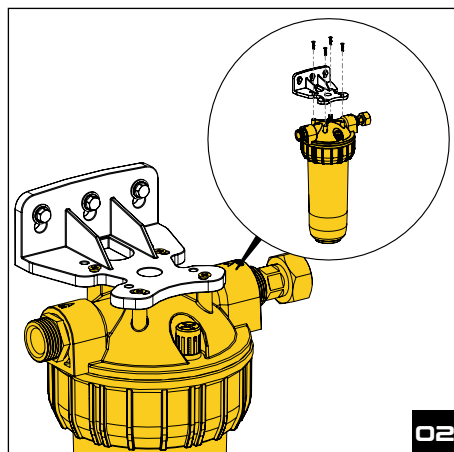


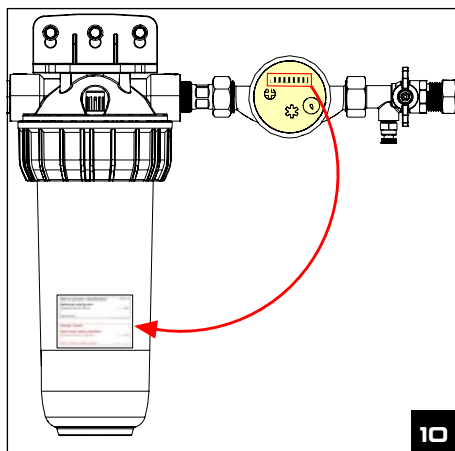
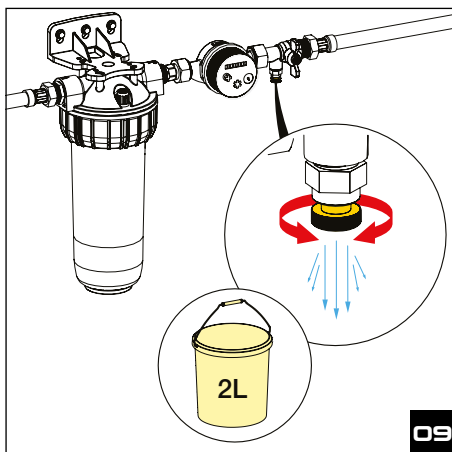
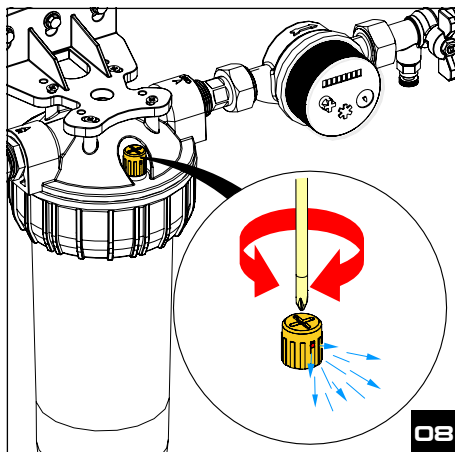
DE: Das Befestigungsmaterial ist nicht im Lieferumfang enthalten.

EN: The fixing material is not included in the scope of delivery.

NL: Het bevestigingsmateriaal is niet inbegrepen bij de levering.

FR: Support fourni. Fixations non incluses.



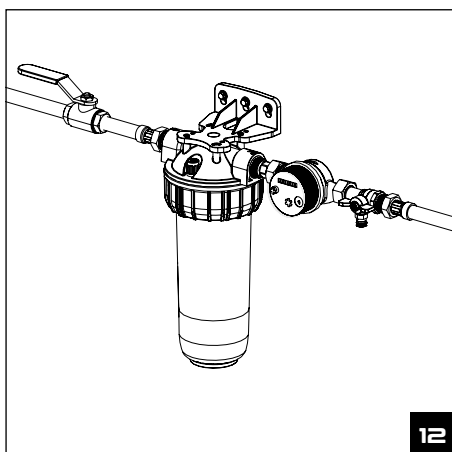
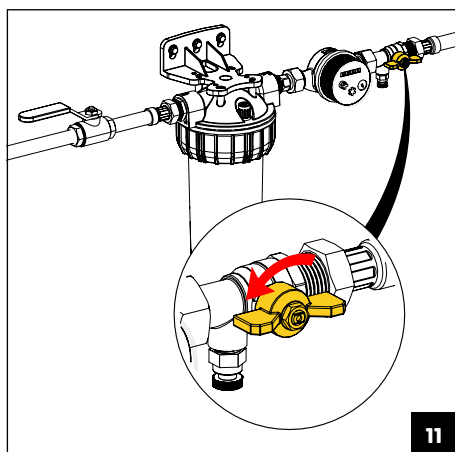


DE: Um die Kapazität zu berechnen, verwenden Sie die Tabelle im Anhang.

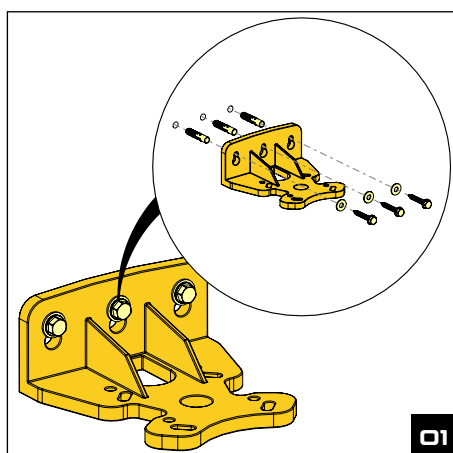
EN: To calculate the capacity, use the table in the appendix.

NL: Gebruik de tabel in de bijlage om de capaciteit te berekenen.

FR: Utilisez le tableau en annexe pour estimer la capacité de traitement.



6.2. SpiroPure Home Basic+ & Home XL+



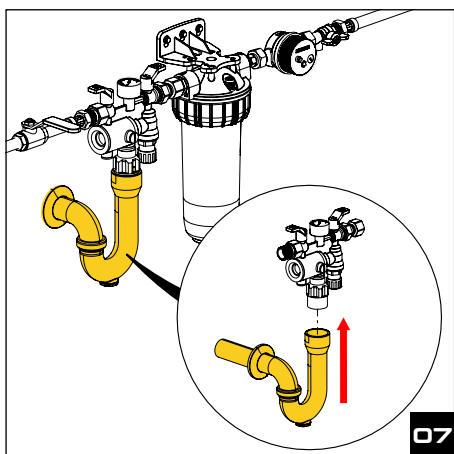
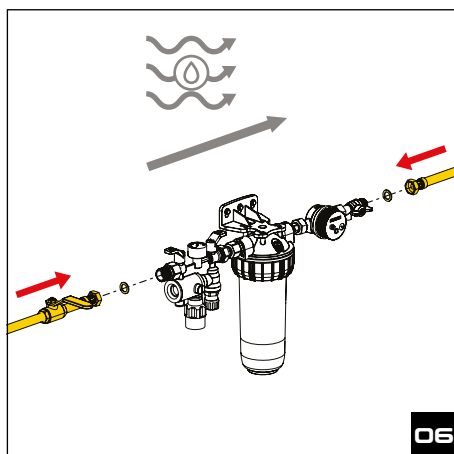
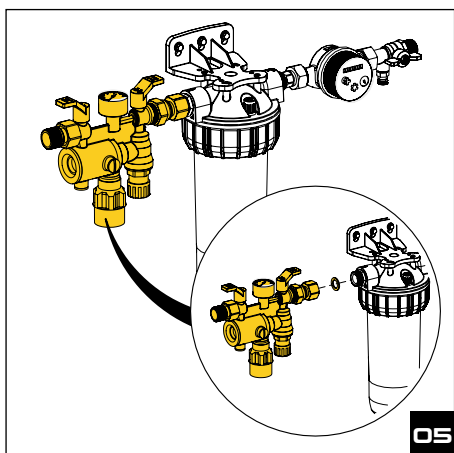
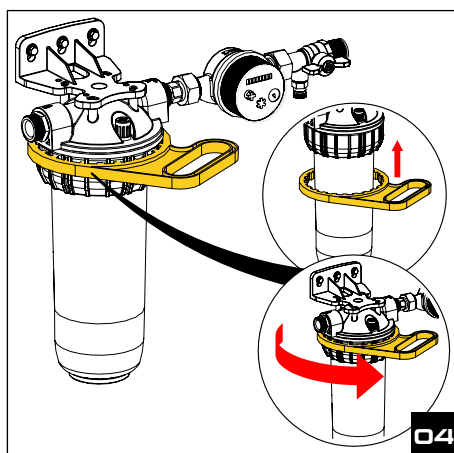
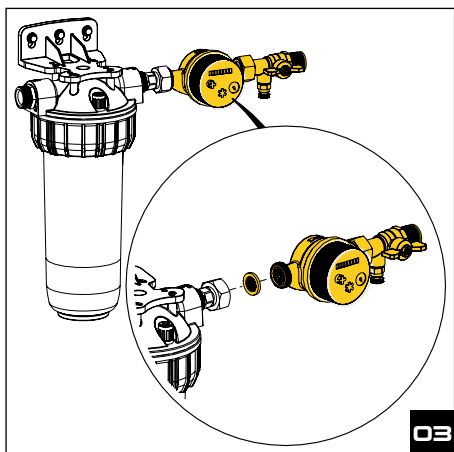
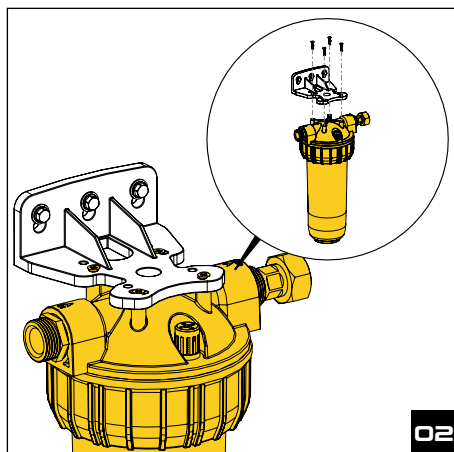
DE: Das Befestigungsmaterial ist nicht im Lieferumfang enthalten.

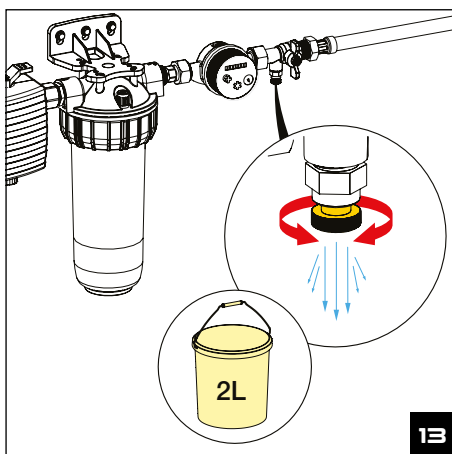
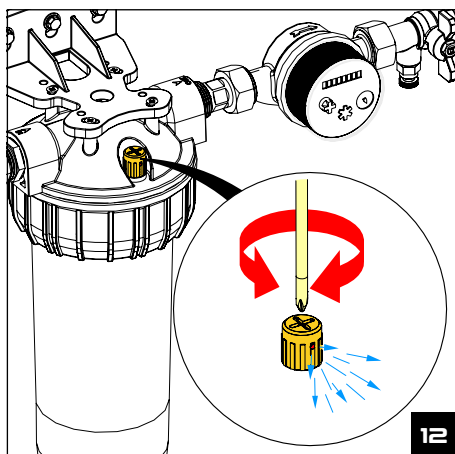
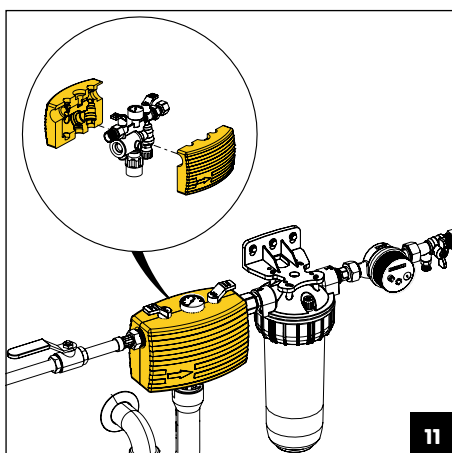
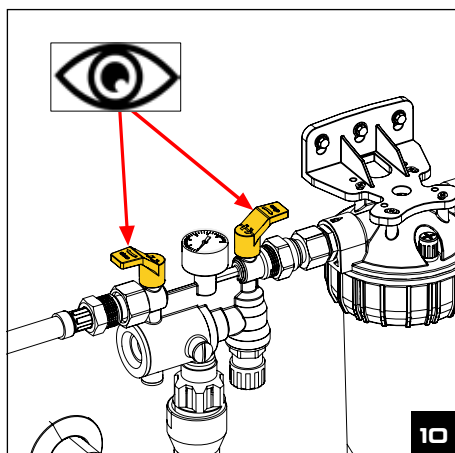
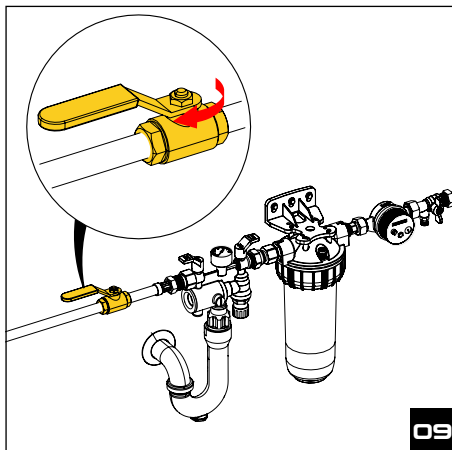
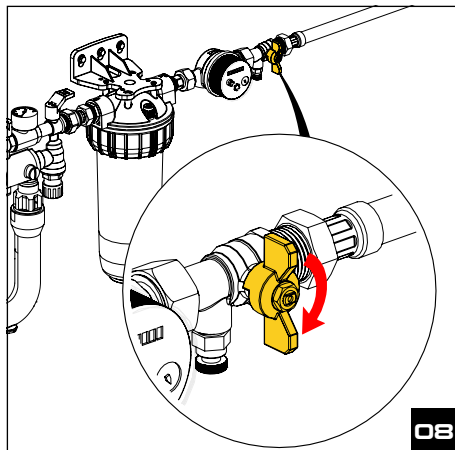
EN: The fixing material is not included in the scope of delivery.

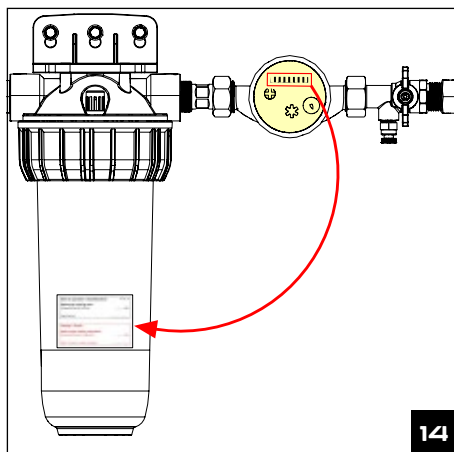
NL: Het bevestigingsmateriaal is niet inbegrepen bij de levering.

FR: Support fourni. Fixations non incluses.

01







14

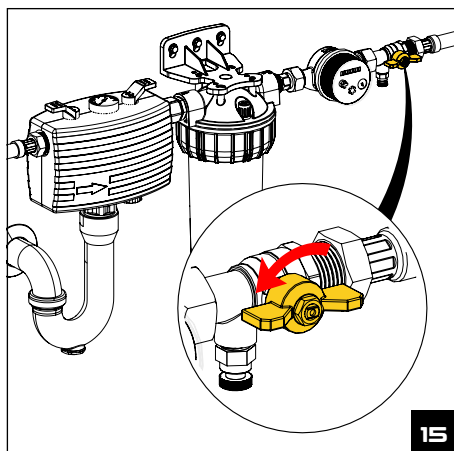
DE: Um die Kapazität zu berechnen, verwenden Sie die Tabelle im Anhang.

EN: To calculate the capacity, use the table in the appendix.

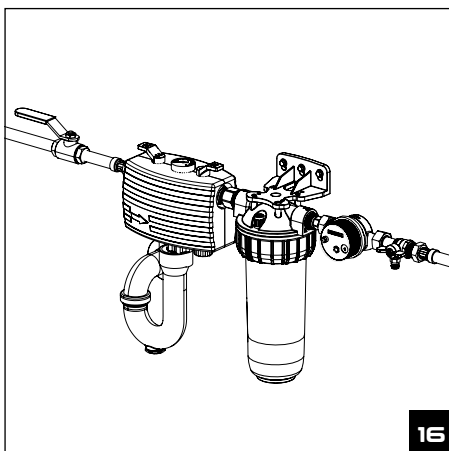
NL: Gebruik de tabel in de bijlage om de capaciteit te berekenen.

FR: Estimez la capacité de traitement grace au tableau en annexe.

14

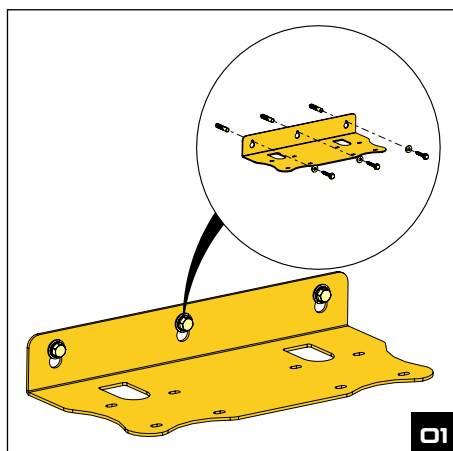


15



16

6.3. SpiroPure Home Duplex+

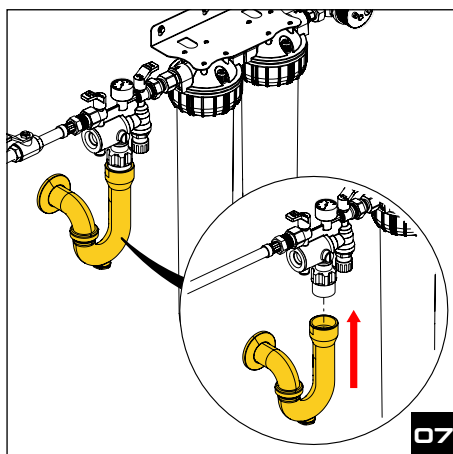
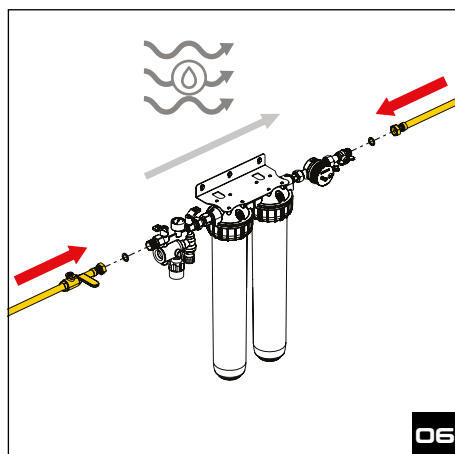
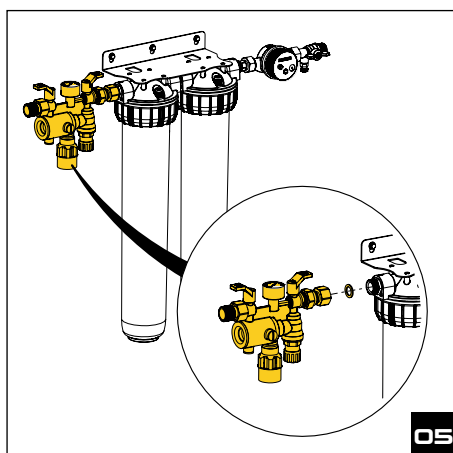
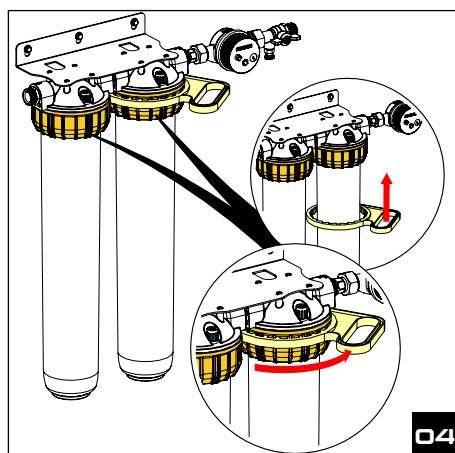
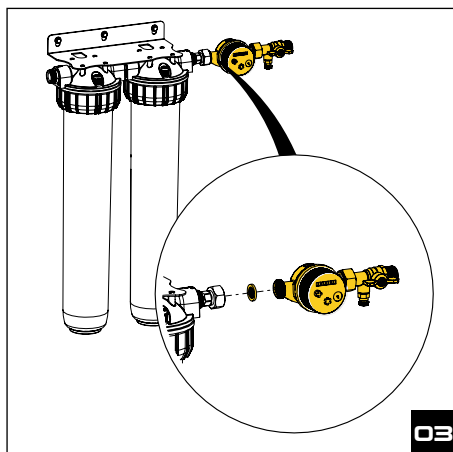
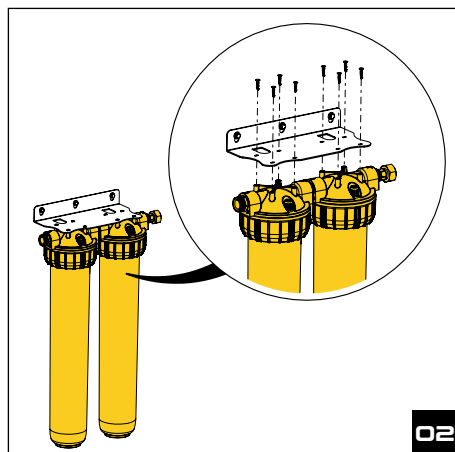


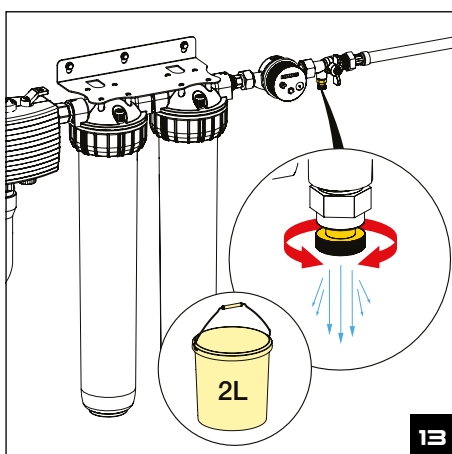
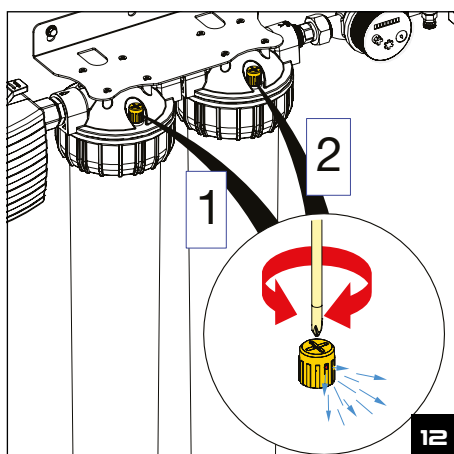
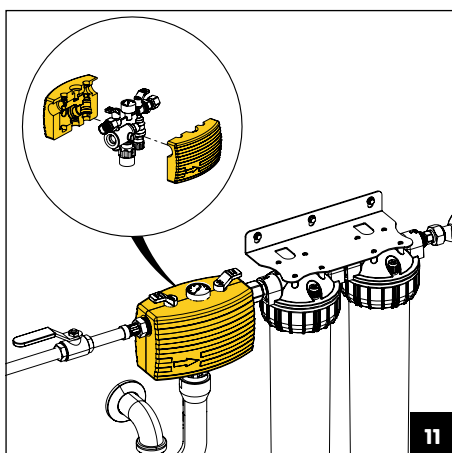
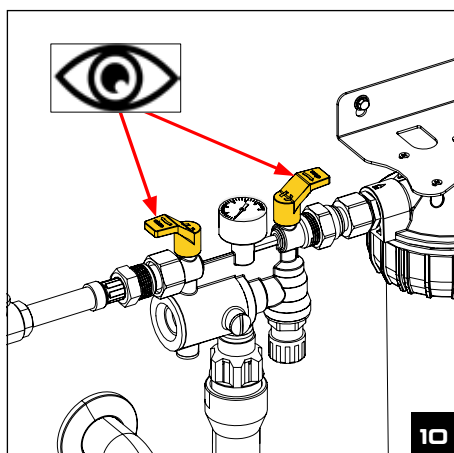
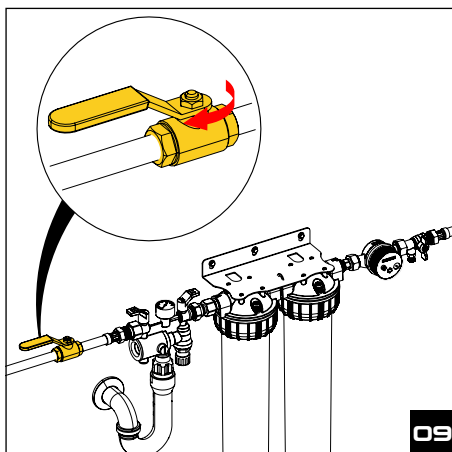
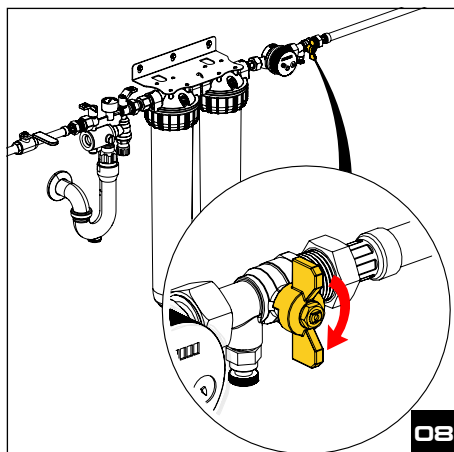
DE: Das Befestigungsmaterial ist nicht im Lieferumfang enthalten.

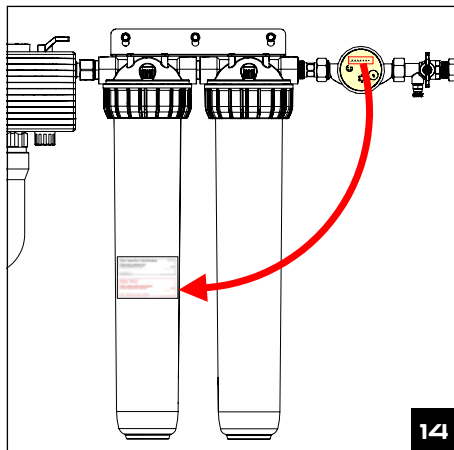
EN: The fixing material is not included in the scope of delivery.

NL: Het bevestigingsmateriaal is niet inbegrepen bij de levering.

FR: Support fourni. Fixations non incluses.







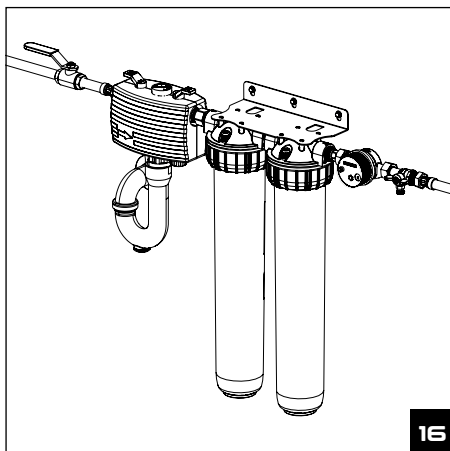
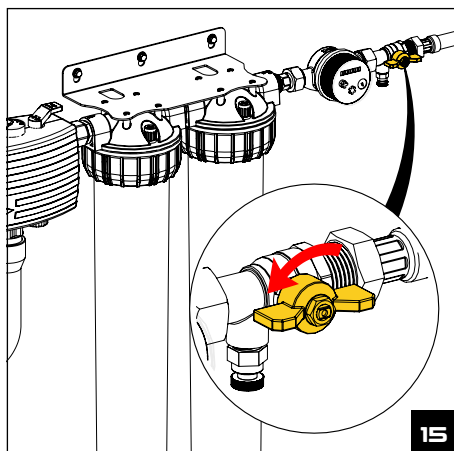
DE: Um die Kapazität zu berechnen, verwenden Sie die Tabelle im Anhang.

EN: To calculate the capacity, use the table in the appendix.

NL: Gebruik de tabel in de bijlage om de capaciteit te berekenen.

FR: Estimez la capacité de traitement grace au tableau en annexe.

14



16

7. Wartung / Maintenance / Onderhoud / Entretien

7.1. SpiroPure Home Basic & Home XL



DE: Der Filter muss ausgetauscht werden, sobald eine der folgenden Situationen zuerst auftritt:

1. Der Filter hat seine Farbe verändert (siehe Abbildung).
2. Der Filter ist bereits 2 Jahre alt.

EN: The cartridge must be replaced as soon as one of the following situations occurs for the first time:

1. The cartridge has changed color (see illustration).
2. The cartridge is 2 years old.

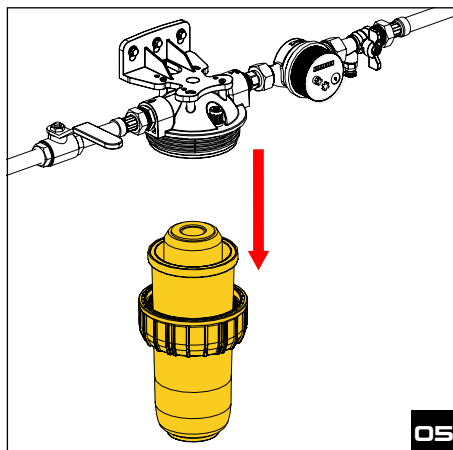
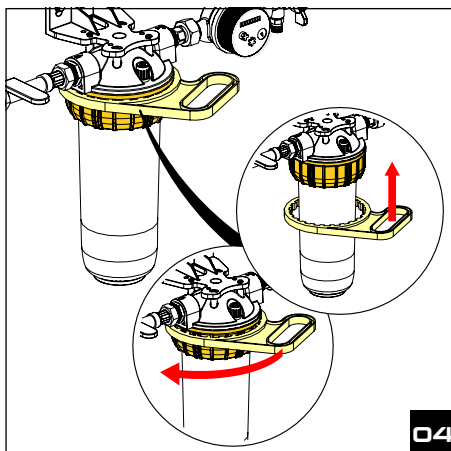
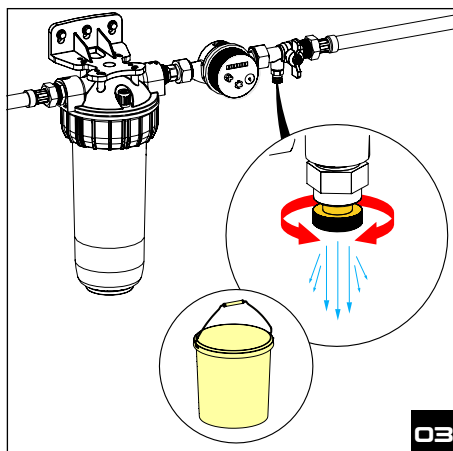
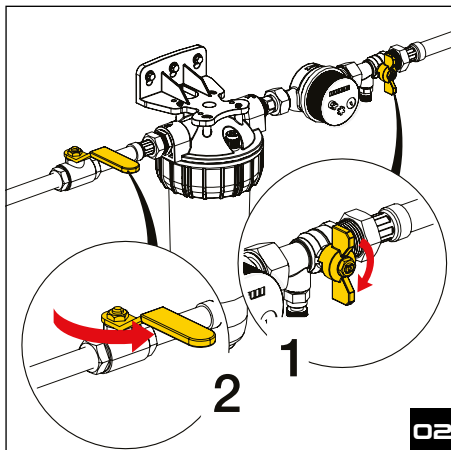
NL: De cartridge moet worden vervangen zodra een van de volgende situaties zich voor het eerst voordoet:

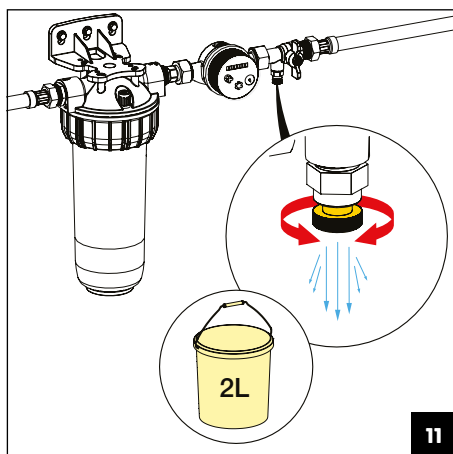
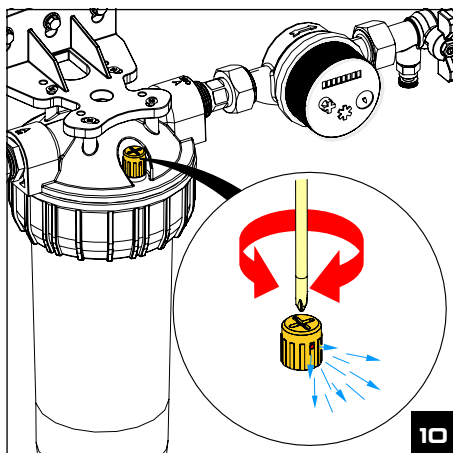
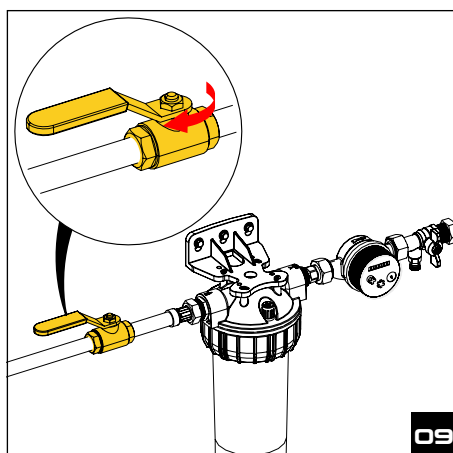
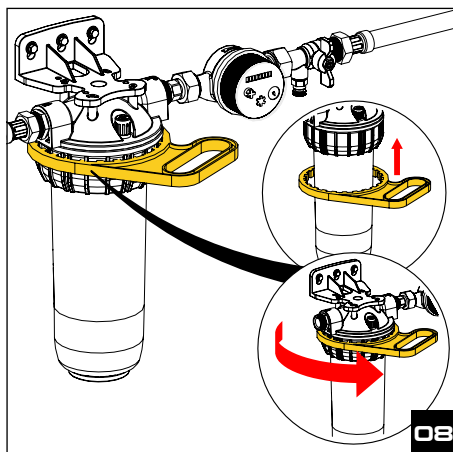
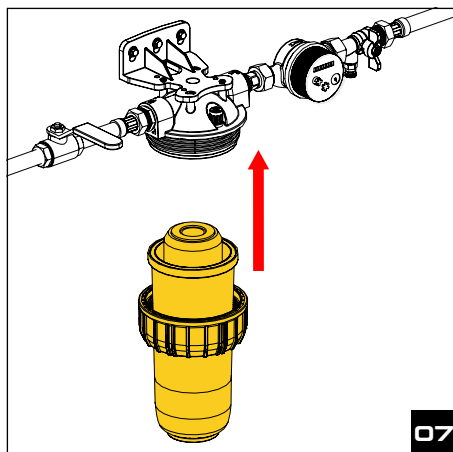
1. De cartridge is van kleur veranderd (zie afbeelding).
2. De cartridge is al 2 jaar oud.

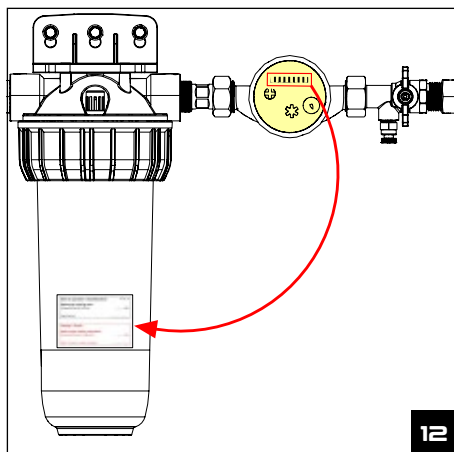
FR: Cartouche à remplacer dès qu'une de ces situations se présente :

1. La résine a changé de couleur (illustration 01).
2. La cartouche a servi 2 ans.

01







12

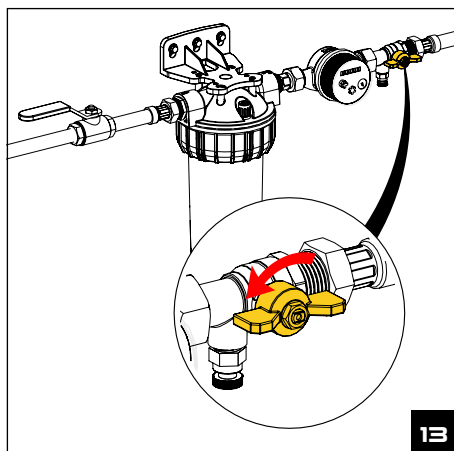
DE: Um die Kapazität zu berechnen, verwenden Sie die Tabelle im Anhang.

EN: To calculate the capacity, use the table in the appendix.

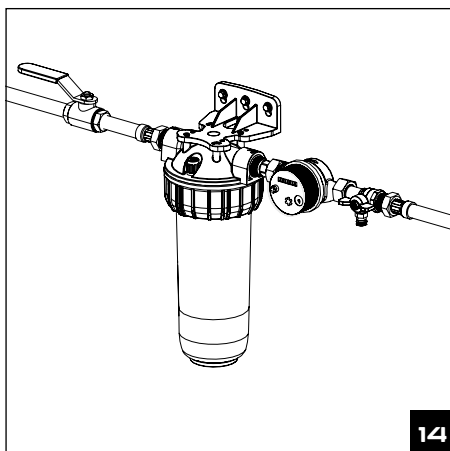
NL: Gebruik de tabel in de bijlage om de capaciteit te berekenen.

FR: Estimez la capacité de traitement grace au tableau en annexe.

12



13



14

7.2. SpiroPure Home Basic+ & Home XL+



DE: Der Filter muss ausgetauscht werden, sobald eine der folgenden Situationen zuerst auftritt:

1. Der Filter hat seine Farbe verändert (siehe Abbildung).
2. Der Filter ist bereits 2 Jahre alt.

EN: The cartridge must be replaced as soon as one of the following situations occurs for the first time:

1. The cartridge has changed color (see illustration).
2. The cartridge is 2 years old.

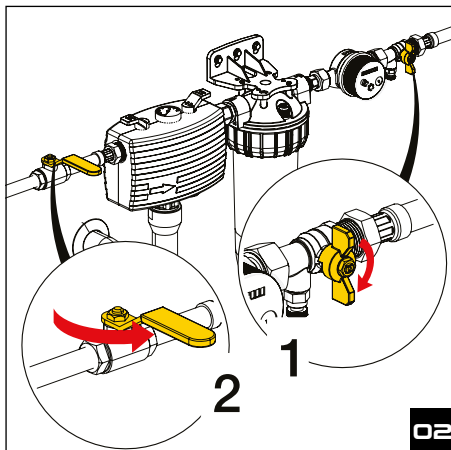
NL: De cartridge moet worden vervangen zodra een van de volgende situaties zich voor het eerst voordoet:

1. De cartridge is van kleur veranderd (zie afbeelding).
2. De cartridge is al 2 jaar oud.

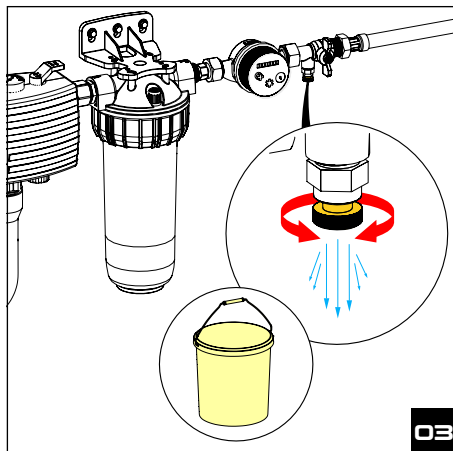
FR: Cartouche à remplacer dès qu'une de ces situations se présente :

1. La résine a changé de couleur (illustration 01).
2. Le filtreLa cartouche a servi 2 ans.

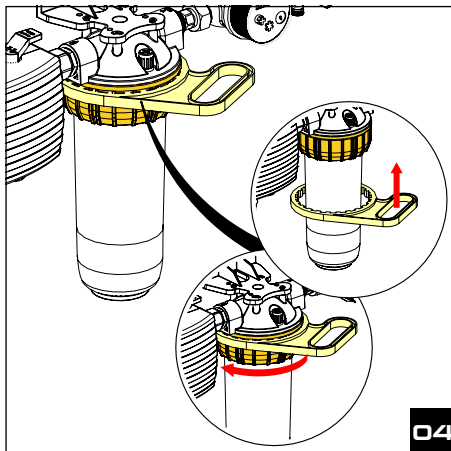
01



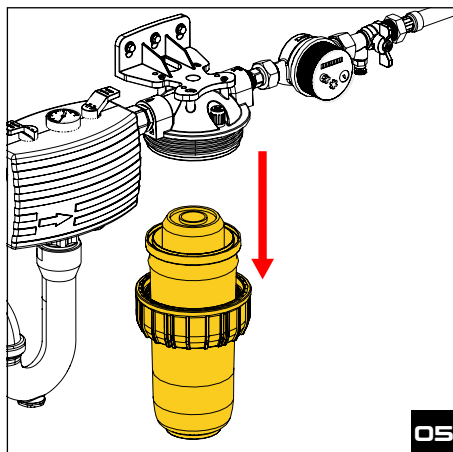
02



03



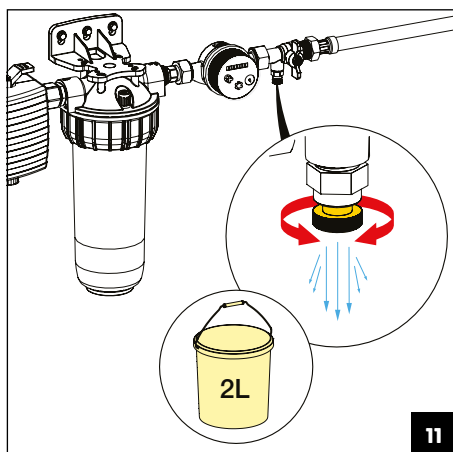
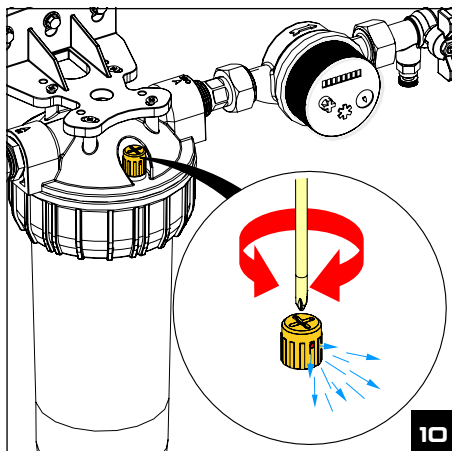
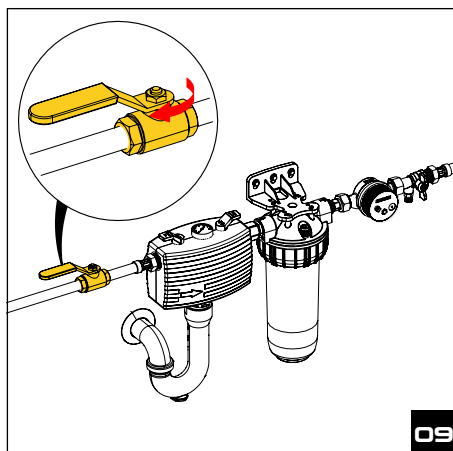
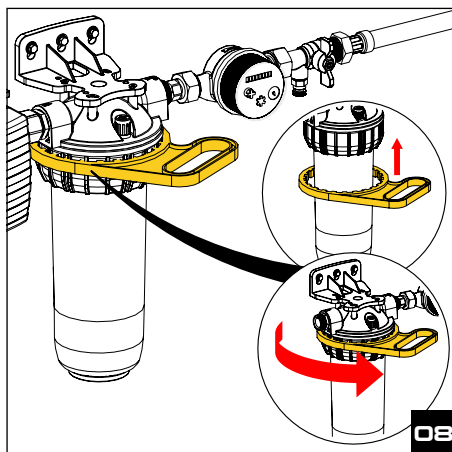
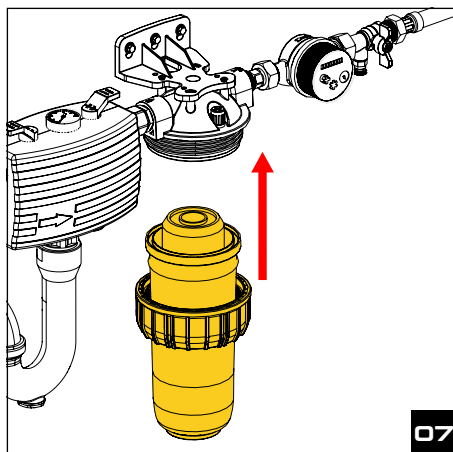
04

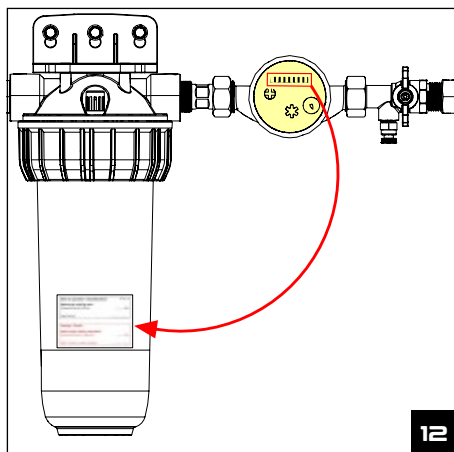


05



06





12

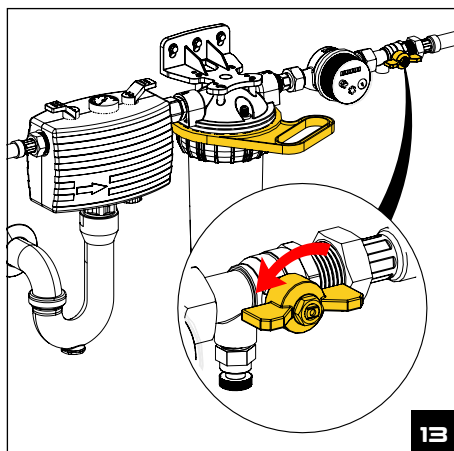
DE: Um die Kapazität zu berechnen, verwenden Sie die Tabelle im Anhang.

EN: To calculate the capacity, use the table in the appendix.

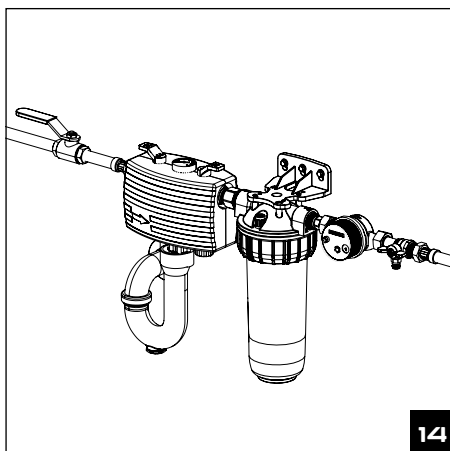
NL: Gebruik de tabel in de bijlage om de capaciteit te berekenen.

FR: Estimez la capacité de traitement grace au tableau en annexe.

12



13



14

7.3. SpiroPure Home Duplex+



01

DE: Der Filter muss ausgetauscht werden, sobald eine der folgenden Situationen zuerst auftritt:

1. Der Filter hat seine Farbe verändert (siehe Abbildung).
2. Der Filter ist bereits 2 Jahre alt.

EN: The cartridge must be replaced as soon as one of the following situations occurs for the first time:

1. The cartridge has changed color (see illustration).
2. The cartridge is 2 years old.

01

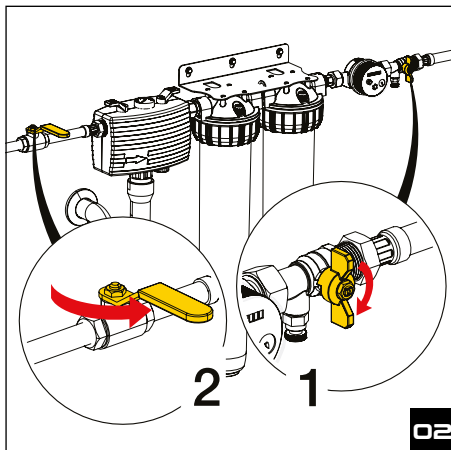
NL: De cartridge moet worden vervangen zodra een van de volgende situaties zich voor het eerst voordoet:

1. De cartridge is van kleur veranderd (zie afbeelding).
2. De cartridge is al 2 jaar oud.

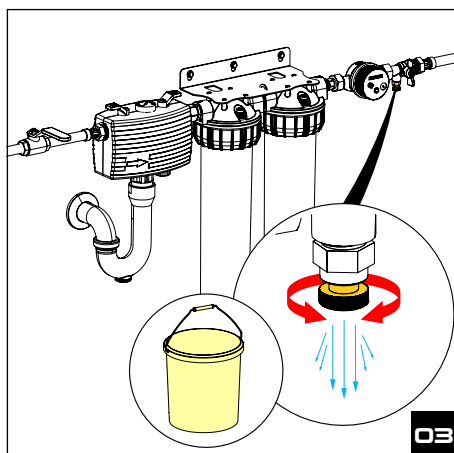
FR: Cartouches à remplacer dès qu'une de ces situations se présente :

1. La résine a changé de couleur (illustration 01).
2. Les cartouches ont servi 2 ans.

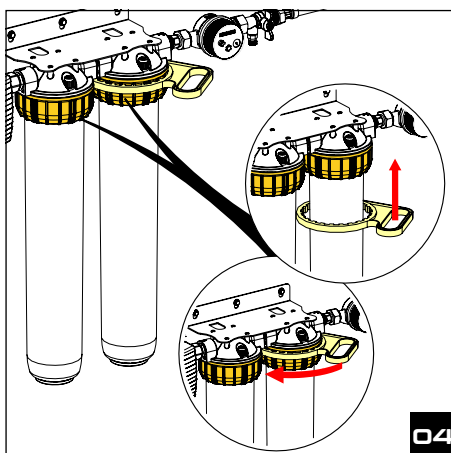
01



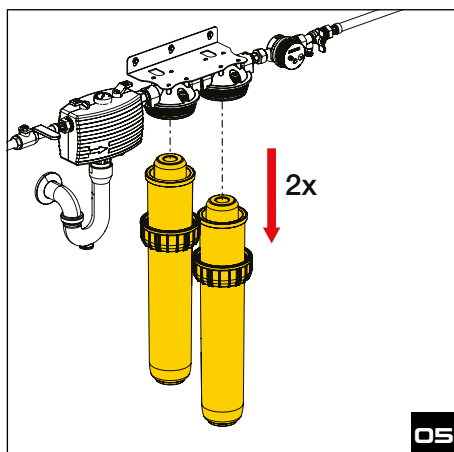
02



03



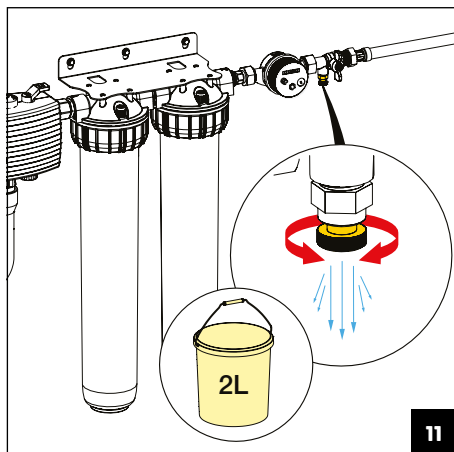
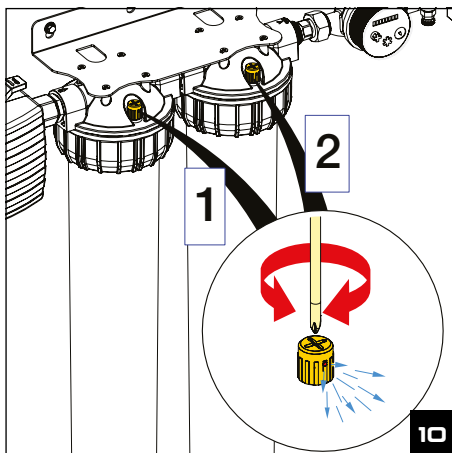
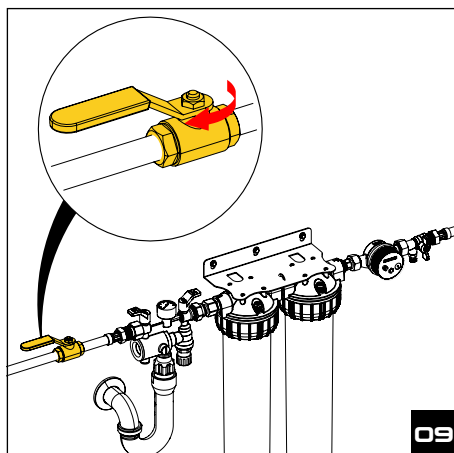
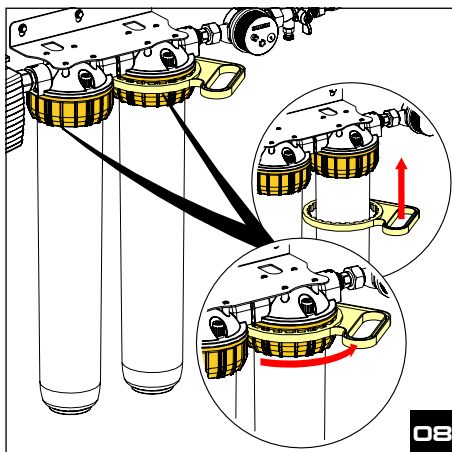
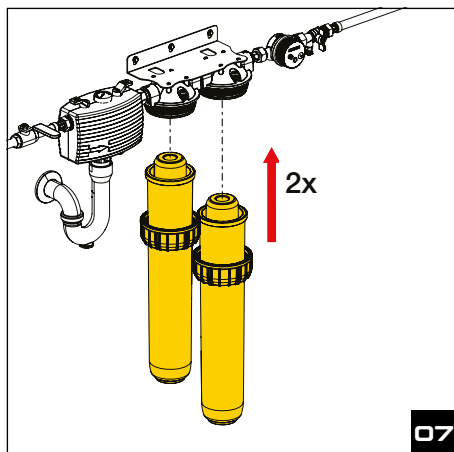
04

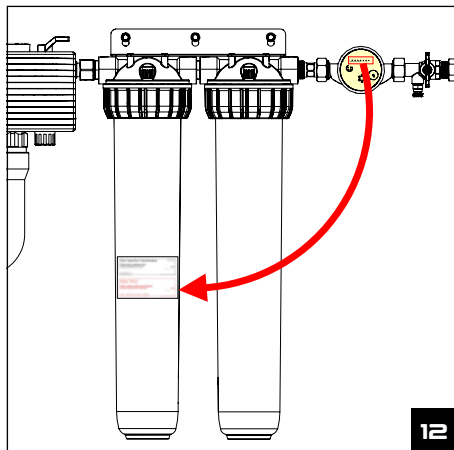


05



06





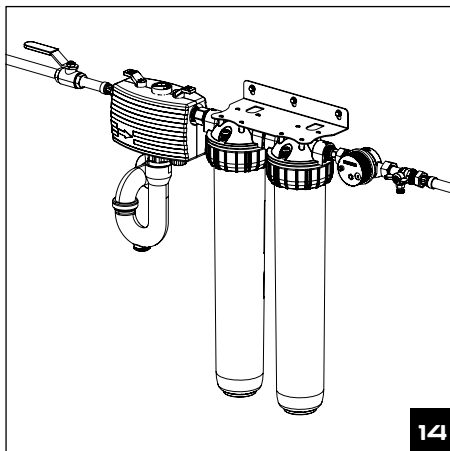
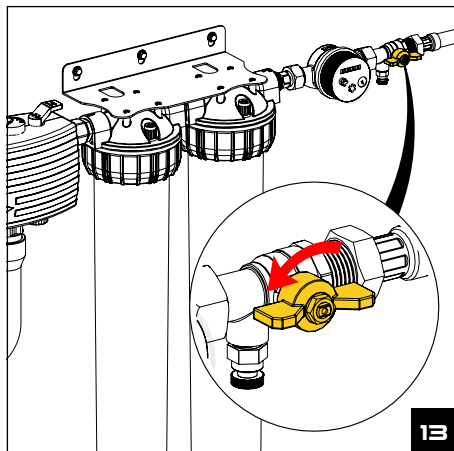
DE: Um die Kapazität zu berechnen, verwenden Sie die Tabelle im Anhang.

EN: To calculate the capacity, use the table in the appendix.

NL: Gebruik de tabel in de bijlage om de capaciteit te berekenen.

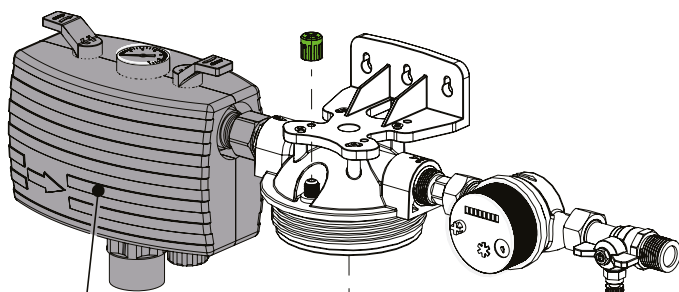
FR: Estimez la capacité de traitement grâce au tableau en annexe.

12



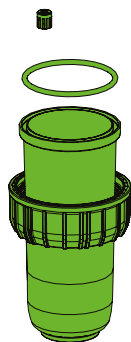
8. Ersatzteile / Spare parts / Onderdelen / Pièces détachées

8.1. SpiroPure Home Basic(+)



FillCombi

(Option / Optioneel)

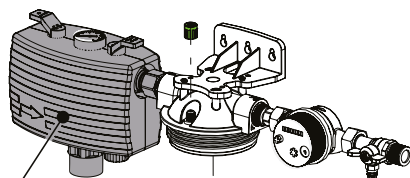


Art.nr. G76.430



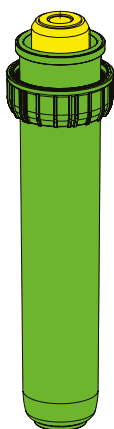
Art.nr. G76.391

8.2. SpiroPure Home XL(+)



FillCombi

(Option / Optioneel)

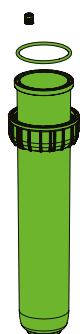
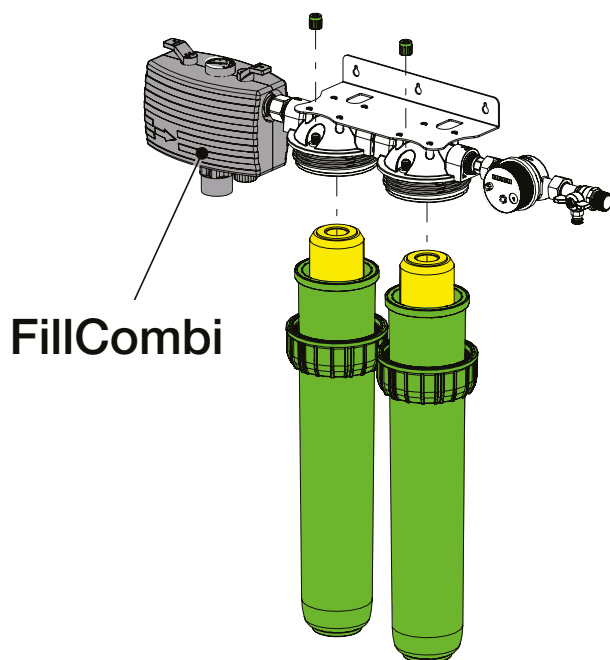


Art.nr. G76.431



Art.nr. G76.392

8.3. SpiroPure Home Duplex(+)



(2x)

Art.nr. G76.431



(2x)

Art.nr. G76.392

9. Haftungsausschlussklausel / Exclusion of liability / Uitsluiting van aansprakelijkheid / Limites de responsabilité

DE:

1. Die Installation muss den örtlich anerkannten technischen Vorschriften entsprechen.
2. Die geltenden Vorschriften für den Bau, die Inbetriebnahme, die Auslegung, die Befüllung und die Wartung von Heizungsanlagen müssen beachtet werden.
3. Vollentsalztes Wasser kann vorhandene Kalkablagerungen lösen. Daraus resultierende Schäden sind auf bestehende Ablagerungen auf dem Material zurückzuführen und nicht auf das vollentsalzte Wasser.
4. Die Heizungsanlagen müssen immer gemäß EN 14336 (DIN / Ö-Norm / SN) gespült und gereinigt werden.
5. Wenn sich noch Rückstände von Zusätzen jeglicher Art im System befinden, insbesondere Säuren wie Glykol, Reinigungsmittel usw., kann Spirotech nicht für die Einhaltung der Richtwerte garantieren.
6. Bei mikrobiologischem oder bakteriellem Befall kann Spirotech nicht für die Einhaltung der Richtwerte garantieren.
7. Alle SpiroPure-Produkte sind nur dann frostsicher, wenn das Restwasser vollständig abgelassen wurde. Dafür kann keine Garantie übernommen werden.
8. Spirotech übernimmt keine Haftung für Anwendungsfehler seitens des Installateurs.
9. Die Spirotech-Systemtechnik ist ausschließlich vom Fachinstallateur zu bedienen.

EN:

1. The installation must comply with the local regulations and guidelines.
2. The applicable regulations for the construction, commissioning, design, filling and maintenance of heating systems must be observed.
3. Fully desalinated water can dissolve existing limescale deposits. Any resulting damage is due to existing deposits on the material and not due to the demineralized water.
4. The heating systems must always be flushed and cleaned in accordance to the relevant regulations and guidelines.
5. If there are still residues of additives of any kind in the system, in particular acids such as glycol, cleaning agents, etc., Spirotech cannot guarantee the performance in relation to the given guide values.
6. In the case of microbiological or bacterial infestation, Spirotech cannot guarantee the performance in relation to the given guide values.
7. All SpiroPure products are only frost-proof if the residual water has been completely drained. No guarantee can be given for this.
8. Spirotech accepts no liability for application or installation errors made by the installer.
9. The Spirotech system technology (Spiropure solutions) may only be installed, commissioned, serviced and implemented by a competent specialist installer.

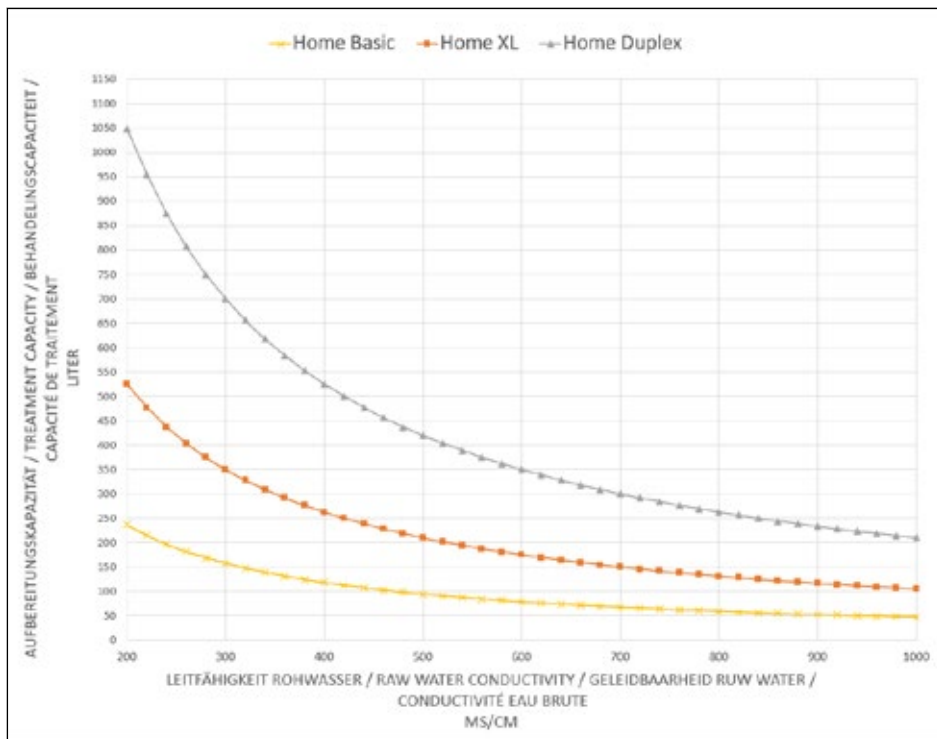
NL:

1. De installatie moet voldoen aan de erkende technische voorschriften.
2. De geldende voorschriften voor montage, de inbedrijfstelling, het ontwerp, het vullen en het onderhoud van verwarmingssystemen moeten worden nageleefd.
3. Volledig gedemineraliseerd water kan bestaande kalkaanslag oplossen. Eventuele daaruit voortvloeiende schade is te wijten aan bestaande afzettingen op het materiaal en niet aan het gedemineraliseerde water.
4. De verwarmingssystemen moeten altijd worden gespoeld en gereinigd in overeenstemming met EN 14336 (DIN / Ö-Norm / SN).
5. Als er nog resten van additieven van welke aard dan ook in het systeem aanwezig zijn, met name zuren zoals glycol, reinigingsmiddelen etc., kan Spirotech niet garanderen dat aan de normwaarden wordt voldaan.
6. In geval van microbiologische of bacteriële aantasting kan Spirotech het voldoen aan de richtwaarden niet garanderen.
7. Alle SpiroPure-producten zijn alleen vorstbestendig als het restwater volledig is afgetapt. Hiervoor kan geen garantie worden gegeven.
8. Spirotech aanvaardt geen aansprakelijkheid voor toepassingsfouten van de installateur.
9. De Spirotech SpiroPure producten mogen alleen door een gekwalificeerde installateur worden toegepast.

FR:

1. L'installation doit être conforme aux DTU, réglementations et normes techniques applicables localement.
2. Les prescriptions et bonnes pratiques professionnelles concernant la conception, l'installation, la mise en service, et les procédures de rinçage et remplissage, d'exploitation et d'entretien des installations de chauffage doivent être respectées.
3. L'eau fortement déminéralisée peut redissoudre d'éventuels dépôts calcaires présents dans l'installation et mettre à jour des dommages. Ces derniers seraient alors imputables à la situation préexistante, et non à la déminéralisation de l'eau.
4. Les installations de chauffage doivent toujours être rincées et nettoyées conformément à la norme EN 14336 (DIN / Ö-Norm / SN) ou toute autre prescription locale en vigueur localement.
5. En cas de résiduels de traitement d'eau, nettoyeurs, antigels, produits acides ou basiques etc (liste indicative non limitative), Spirotech ne saurait garantir l'atteinte des valeurs cibles de qualité d'eau.
6. En cas de de prolifération organique ou contamination biologique (bactéries, biofilm, micro-organismes...), Spirotech ne saurait garantir l'atteinte des valeurs cibles de qualité d'eau.
7. Les équipements SpiroPure n'étant protégés du risque de gel qu'entièrement vides d'eau, ce critère est exclu de la garantie constructeur.
8. Spirotech décline toute responsabilité en cas d'erreur de manipulation ou de non respect des conditions d'utilisation de la part de l'utilisateur.
9. L'usage des produits, matériels et modes opératoires Spirotech doivent être réservés à des utilisateurs professionnels compétents.

10. Anhang / Appendix / Bijlage / Annexe



DE: Die Füllkapazität hängt von mehreren Parametern wie der Wassertemperatur, der chemischen Zusammensetzung des Wassers und dem Fließdruck. Um die genaue die Kapazität genau zu bestimmen, empfehlen wir, das unbehandelte Wasser analysieren in unserem Labor analysieren zu lassen.

EN: The filling capacity depends on several parameters such as the water temperature, the chemical composition of the water and the flow pressure. To accurately determine the capacity accurately, we recommend having the untreated water analysed analysed in our laboratory.

NL: De vulcapaciteit is afhankelijk van verschillende parameters zoals de watertemperatuur, de chemische samenstelling van het water en de stromingsdruk. Om de capaciteit nauwkeurig te bepalen adviseren wij het onbehandelde water te laten analyseren in ons laboratorium.

FR: La capacité de traitement réelle varie selon divers paramètres (température, composition de l'eau, vitesse d'écoulement etc) : une analyse de l'eau à traiter permettra de la calculer avec plus de précision. Pour des analyses d'eau professionnelles : nous consulter.

DE: Copyright ©

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Handbuchs darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Spirotech bv vervielfältigt und/oder im Internet durch Drucken, Fotokopieren, Mikrofilm oder auf andere Weise veröffentlicht werden.

NL: Copyright ©

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze handleiding mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt via internet, door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Spirotech bv.

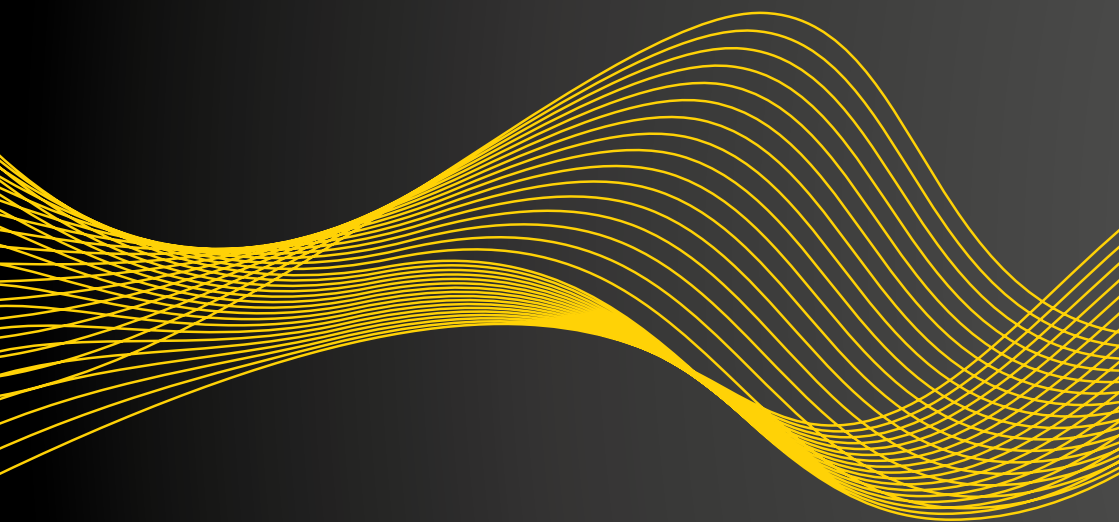
EN: Copyright ©

All rights reserved. No part of this manual may be duplicated and/or made public through the Internet, by means of printing, photocopying, microfilm or in any other way without prior written permission from Spirotech bv.

FR: Copyright ©

Tous droits réservés. Aucune partie de ce manuel ne peut être dupliquée et/ou rendue publique via Internet, par impression, photocopie, microfilm ou de toute autre moyens sans l'autorisation écrite préalable de Spirotech bv.

MAXIMISING PERFORMANCE FOR YOU



Spirotech bv
Postbus 207
5700 AE Helmond, NL
T +31 (0)492 578 989

www.spirotech.com

